

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Za nim naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, naczelnik połowy okręgu Bet -Sur, aż do miejsca naprzeciw Grobów Dawidowych i aż do sztucznego stawu i Domu Bohaterów.* **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Za nim naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, naczelnik połowy okręgu Bet-Sur, aż do miejsca naprzeciw Grobów Dawidowych i aż do sztucznego stawu oraz koszar wojskowych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Za nim naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, przełożony połowy okręgu Bet-Sur, aż <i>do miejsca</i> naprzeciw grobów Dawida i aż do stawu sztucznego, i aż do domu mocarzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zatem poprawiał Nehemiasz, syn Hasbuka, przełożony nad połową powiatu Betsur, aż przeciwko grobom Dawidowym i aż do stawu urobionego, i aż do domu mocarzów.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Po nim budował Nehemias, syn Asbok, przełożony nad połowicą ulice Bet-Sur aż przeciwko grobowi Dawidowemu i aż do stawu, który z wielką pracą zbudowany jest, i aż do domu mocnych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Za nim naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, zwierzchnik połowy Bet-Sur, aż naprzeciw grobów rodu Dawidowego, dalej aż do Stawu Sztucznego i aż do koszar.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Za nim naprawiał Nechemiasz, syn Azbuka, naczelnik połowy okręgu Bet-Sur, aż naprzeciwko Grobów Dawidowych i aż do sztucznego stawu i koszar wojskowych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Za nim naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, zwierzchnik połowy okręgu Bet-Sur, aż do grobów Dawida, a następnie do wykopanej sadzawki i aż do domu wojowników.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dalej za nim naprawiał Nehemiasz - syn Azbuka, zwierzchnik połowy okręgu Bet-Sur - aż do miejsca naprzeciw grobów Dawida, to znaczy do Sadzawki Sztucznej i do garnizonu gwardii.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Za nim pracował Nehemiasz, syn Azbuka, przełożony połowy okręgu BetCur, aż [do miejsca, naprzeciw którego] znajdują się groby królewskie, i aż do Sztucznego Stawu i do Domu Bohaterów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	За ним скріпив Неемія син Азавуха володар половини околиці Витсура аж до печері гробу Давида і аж до викопаної купелі і аж до дому сильних.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Następnie naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, przełożony nad połową okręgu Beth Cur, aż naprzeciwko grobów Dawida i zrobionego stawu, oraz do domu mocarzy.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Za nim naprawiał Nehemiasz, syn Azbuka, książę połowy

¹⁾ Lub: koszar wojskowych. Prawdopodobnie po stronie wsch Nehemiasz wybudował nowy mur.

²⁾ <x>100 23:8-39</x>

	dynamiczny	Świata	okręgu Bet-Cur, aż do miejsca naprzeciw Grobowców Dawidowych i aż do sadzawki, którą utworzono, i aż do Domu Mocarzy.
--	------------	--------	---